АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

Англоязычные культуры современного мира: языковые нормы

Автор:
Доцент кафедры культурологии и социальной коммуникации,
кандидат культурологии Мороз О.В.

Код и наименование направления подготовки, профиля:

50.03.01 Искусства и гуманитарные науки
«Филология и перевод» (Liberal Arts)

Квалификация (степень) выпускника: бакалавр

Форма обучения: очная

Цель освоения дисциплины: сформировать способность переводить тексты профессиональной направленности с английского языка с учетом региональных особенностей англоязычных культур

План курса:

Тема 1. Введение в проблематику. Языковая норма как феномен
Консервативность нормы. Норма и узус. Коммуникативная целесообразность нормы. Норма как реализованный язык. Норма как совокупность устойчивых реализаций элементов языка. Феномен литературной нормы. Норма как свойство структуры языка. Норма как выбор инварианта.

Тема 2. Норма как кодификация: дескриптивные и прескриптивные нормы
Нормированный (кодифицированный) язык. Кодифицированные (литературный язык, терминология) и некодифицированные (диалекты, жаргоны, т.д.) формы языка. Разговорная речь и кодифицированная литературная норма: размывание границ. Трансформация коммуникативных сфер: новые вызовы норме.

Тема 3. Диалект, социолект, идиолект
Системы речевого общения. Смешанные языки, пиджин, жаргон, сленг, арго, эколекты: особенности «тайной» коммуникации. Социолект как тип письма. Концепция социализированного слова.

Тема 4. Basic/Simple English: феномен контролируемого языка
Языковые нормы «для ленивых»: реализация проектов. Искусственные/плановые языки: идеология конструирования. Принципы упрощенной коммуникации и социальная дифференциация языка. Социальные, политические, экономические причины упрощения языка как средства коммуникации.

Тема 5. Языковые нормы: political correctness
Политическая корректность как конвенция: этапы формирования и современное состояние. Политкорректность в профессиональной коммуникации: политический и медийный «социолекты». Политкорректность как язык общения с «другими»: этические парадоксы и пути их функционального преодоления.

Тема 6. Языковые нормы: hate speech
Феномены hate speech и hate crime: международный опыт юридического, философского конструирования. Hate speech и дискриминационные речевые практики. Коммуникация и hate speech: пространства реализации, практики нормализации и дисциплинирования.

Тема 7. Языковые нормы: netspeak

Языки интернета как поиск новых основ коммуникации: вербальные и невербальные (эмодзи) средства. Эрративы как основа коммуникации: нарушения и норма. Культура партиципации и новые способы кодификации языка. Сетевой этикет: нормы деловой, профессиональной коммуникации.

Формы текущего контроля и промежуточной аттестации:

В ходе реализации дисциплины используются следующие методы текущего контроля и успеваемости обучающихся: опрос.
Промежуточная аттестация проводится в форме зачета с оценкой.

Основная литература:

1. Н. А. Збойкова Теория перевода : учебное пособие для вузов. М. : Издательство Юрайт.2016.https://www.biblio-online.ru/book/54C0B64B-209F-4B99-B469-6CF38431EB0D